

Zeitschrift: Textiles suisses - Intérieur
Herausgeber: Office Suisse d'Expansion Commerciale
Band: - (1981)
Heft: 2

Artikel: Rokoko und Jugendstil-Bettwäschestickereien bleiben aktuell
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-794439>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 23.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

ROKOKO UND JUGENDSTIL -BETTWÄSCHESTICKEREIEN BLEIBEN AKTUELL

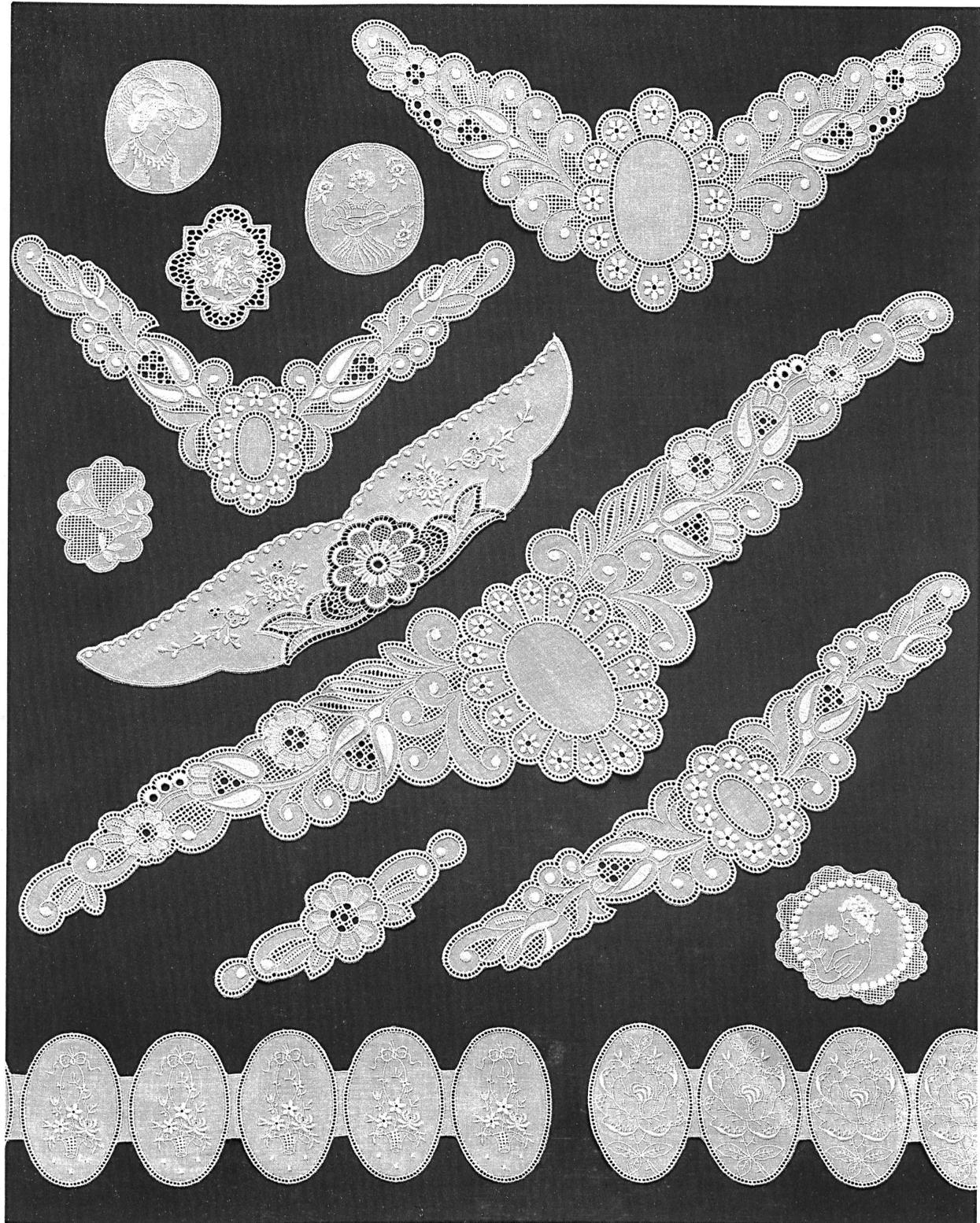
Feinfädige reine Baumwolle ist die wichtigste Grundlage für die anspruchsvollen und vielseitigen schweizerischen Bettwäschestickerei-Kollektionen. Der Romantik-Trend lässt sich zwar weiterverfolgen, doch hat die Welle neue und fantasievolle Kanäle gefunden. Gross im Kommen ist das Thema Jugendstil. Naturimpressionen und floral variierte Figuratifs stehen ganz vorn. Medaillons mit verschiedensten Bildern, Bordüren mit tanzenden Blumenmädchen – das sind nur einige Beispiele dieser neuen Bettwäschestickerei-Mode. Rokoko-Verspieltheit widerspiegeln die reichen Guirlanden, die schwebenden Putten und Cupidos sowie zierlichste Blumenmotive. Daneben findet sich aber selbstverständlich eine umfassende Reihe hochwertiger Klassik-Artikel, die vor allem wegen ihrer zeitlos schönen Dessinierung, ihrer anspruchsvollen Technik und ihrer überzeugenden Eleganz das Interesse weitester Kreise finden. Hier ist es zudem die vielstellige Stickerei-Technik, welche das exklusive Image dieser Qualitäten ausmacht, wofür die entsprechende Kundschaft denn auch bereit ist, einen gewissen Mehrpreis zu zahlen. Es hat sich gezeigt, dass auf diesem Niveau, bei diesem Qualitätsstandard, Preisdiskussionen von sekundärer Bedeutung sind.

Trendgerecht liegen die Schweizer auch mit ihrer Koloritskala. Weiss als Fondfarbe verkörpert gleichzeitig Tradition und Fortschritt und ist in allen Kollektionen gut vertreten, meist auch weiss bestickt, dies speziell für die klassisch-eleganten Artikel. Bois de rose und Reseda mit dunkler nuancierter Ton-in-Ton-Stickerei gibt sich betont modisch, ebenso die Farben Champagne, Ivoire und Silber. Marktgerecht sind die zarten Pastells, während stärkere Töne höchstens noch bei einigen wenigen Stickereimotiven als kleine Akzente anzutreffen sind.

Ch. Kummer

- Version française voir «Traductions»
- English version see "Translations"
- Versione italiana vedasi «Traduzioni»

Romantische Portraits-Medaillons, Blumen in allen Variationen, Rokokomotive und klassische Bordürenstickereien charakterisieren die Dessintendenz der neuen Altoco-Kollektion. Die gepflegten Bettwäschestickereien werden auf feinstem Baumwoll-Fond angeboten, wobei man sich auf das ein deutliches Comeback verzeichnende Weiss konzentriert. Eine besondere Stärke der Firma sind die unzähligen Stickerei-Besatzartikel als einzelne Motive oder Eckbe-



sätze für Anzüge, als Inkrustationen oder als kleiner wirkungsvoller Blickfang.

F De romantiques portraits en médaillons, des fleurs de tous genres, des motifs rococo et de classiques broderies en bordure, voilà les tendances des dessins de la nouvelle collection Altoco. Les broderies soignées pour linge de lit sont exécutées sur les fonds de coton les plus fins, surtout en blanc, le blanc marquant nettement son retour. La grande

force de la maison ce sont les innombrables garnitures brodées, que l'on peut utiliser comme coins sur des taies, en incrustations ou pour former d'intéressants points d'attraction visuels.

E Romantic portrait-medallions, variations of floral designs, rococo and classical border embroidery characterise the trend of the new Altoco collection. The distinguished bedlinen embroideries are offered on finest cotton ground fabric

whereby white – which enjoys a comeback – is the predominant colour. A speciality of this company are the countless embroidery trimmings be it as individual designs or for the corners of slips, as single motives or as a small eye catching feature.

I Romantici medallioni da ritratto, fiori in tutte le variazioni, motivi roccoco e classici ricami d'orlo caratterizzano le tendenze del disegno nella nuova collezione Altoco. Gli accurati ricami

per la biancheria da letto sono realizzati su finissimo sfondo di cotone; il bianco, nettamente di ritorno, è oggetto della massima attenzione. La forza della Ditta risiede nelle innumerevoli passamanerie ricamate sotto forma di motivi singoli e di articoli d'angolo, come incrostazioni oppure piccole attrazioni d'effetto sicuro.

Nostalgie und Jugendstil, Figuratives und zierliche Rokoko-Guirlanden sind die beliebtesten Dessin-Themen für die aufwendigen Bettwäsche-Stickereien der Créations Willy Zürcher (a division of Jakob Schlaepfer + Co. Ltd., St. Gall). Als Fond gelangen ausschliesslich Batist, Mouseline und Kettsatin aus reiner Baumwolle zum Einsatz. Bei den Klassikern dominiert grosszügige Broderie anglaise, während die fantasievollen Besätze und Bordüren die verschiedensten Stickertechniken aufweisen. Farblich sieht man neben Weiss Champagnertöne, Bois de rose und Pastells.

F Nostalgie et Art Nouveau, motifs figuratifs et guirlandes rococo sont les sujets de dessins les plus appréciés dans les luxueuses broderies pour parures de lit des Créations Willy Zürcher (un département de Jakob Schlaepfer+Cie Ltd., St-Gall). Les fonds sont exclusivement de la batiste, de la mousseline et du satin chaîne de pur coton. Dans les articles classiques, c'est une généreuse broderie anglaise qui domine tandis que les garnitures fantaisie utilisent les techniques de broderie les plus diverses. A côté du blanc on trouve les couleurs champagne, bois de rose et des tons pastel.

E Nostalgic and ornamental styles, figurative and dainty Rococo garlands are still the most popular designs for the costly bedlinen embroidery of Creation Willy Zürcher (a division of Jakob Schlaepfer + Co. Ltd., St. Gall). Pure cotton batist, muslin and warp satin are used for ground fabrics exclusively. In the classical sector bold broderie anglaise is still dominating while for the more fanciful trimmings and borders a variation of embroidery techniques are applied. Besides white also champagne-, rose wood- and pastel shades are the favourite colours.



I I temi più richiesti tra i disegni dei dovizi si riconoscono per la biancheria da letto presentati dalle Creazioni Willy Zürcher (una divisione di Jacob Schlaepfer + C. Ltd., S. Gallo) sono gli stili nostalgici e liberty, nonché i motivi figurativi e le graziose ghirlande roccocò. Lo sfondo è costituito esclusivamente da batista, mussolina e raso a catena di puro cotone. Nei classici dominano generose broderie anglaise, mentre le fantasiose passamanerie e orlature presentano le più di-

versificate tecniche di ricamo. Nei colori il bianco è accompagnato da tonalità champagne, legno di rosa e pastelli.



Bettwäschestickereien strahlen jederzeit jenen Hauch von Luxus aus, der aus dem Alltag etwas Besonderes macht. Bischoff Textil AG, St. Gallen, pflegt denn auch ganz speziell den ausgesprochen kostbaren Genre. Klassische und fantasievolle Ornamentik wird in vielseitigster Art auf feinstem Baumwoll-Fond festgehalten. Bestickte Bordüren mit filigranarten Guipure-Entre-deux oder Guipure-Abschlüssen, kunstvolle Bohrarbeiten und bestickte Tüllbordüren mit partieller Batist-

unterlage sind typische Spezialitäten des Hauses. Zarte Pastelltöne gelten als sehr aktuell, und man bevorzugt Ton-in-Ton-Stickereien. Dass aber auch Weiss stark vertreten ist, versteht sich innerhalb der reichhaltigen Kollektion von selbst.

F Des broderies pour le linge de lit émane cette aura de luxe qui fait d'un objet de tous les jours une chose précieuse. La maison Bischoff Textil SA à St-Gall cultive spécialement le genre luxueux. Des ornements classiques et fantaisie sont fixés selon diverses techniques sur des fonds de coton les plus fins. Des bordures brodées avec des entre-deux de guipure délicats comme du filigrane ou terminées par de la guipure, des travaux de perforation très adroits et des

bordures de tulle brodées partiellement sous-tendues de batiste sont des spécialités typiques de la maison. Les délicats tons pastel sont très demandés aujourd'hui et la préférence va aux broderies ton sur ton. Mais il va de soi que, dans une collection de cette richesse, le blanc est fortement représenté aussi.

E There is no doubt that bedlinen embroideries radiate quite some luxury, thus giving the ordinary day a special touch. It is for this reason that Bischoff Textile Ltd., St.Gall, devote great care to this precious line. Classical and fancyful ornamental motives are created in manyfold ways on finest cotton grounds. Embroidered borders with delicate guipure insertions or guipure edgings, artistic openwork and embroidered tulle with partial batist ground are very typical specialities of this house. Pastel shades are up-to-date and preference is given to ton-in-ton embroidery. However, there is no need to emphasize that also white is represented in this rich collection.

I I ricami per la biancheria da letto diffondono in permanenza quell'atmosfera di lusso che rende attraente anche il quotidiano. Ecco perchè la SA Tessile Bischoff, di S. Gallo, si specializza nel genere espressamente grazioso. Gli ornamenti classici oppure fantasiosi sono fissati in vari modi su finissimo sfondo di cotone. Tipiche specialità della Ditta sono le bordature ricamate con entre-deux oppure orli di guipure dalla finezza della filigrana, gli artistici lavori a traforo e le bordature ricamate di tulle parzialmente foderate con batista. Risultano attualissime le tenui tonalità di pastello e la preferenza va ai ricami tono in tono. Evidentemente nella doviziosa collezione anche il bianco è molto rappresentato.